



## Idioma 6 (LSC) (20192)

**Titulación/estudio:** Grado en Traducción e Interpretación

**Curso:** segundo

**Trimestre:** segundo y tercero

**Número de créditos ECTS:** 8

**Horas de dedicación del estudiante:** 200

**Tipo de asignatura:** Básica

**Profesor/es GG:** Delfina Aliaga y Santiago Frigola

**Lengua de docencia:** LSC

### 1. Presentación de la asignatura

En esta asignatura se pretende describir y analizar las estructuras semánticas, morfosintácticas y discursivas de un idioma signado a un nivel avanzado, así como las características formales de discursos de diversos géneros.

### 2. Competencias que se deben alcanzar

De todo el conjunto de competencias que se lograrán al terminar el grado, en esta asignatura se trabajarán las siguientes competencias generales (G) y específicas (E), concretadas en forma de resultados de aprendizaje:

- Razonamiento crítico (G.3): emitir un juicio argumentado y coherente en base a un análisis (lingüístico, discursivo...) previo
- Búsqueda de documentación y de fuentes de investigación (G.4): búsqueda de la información necesaria en las fuentes documentales adecuadas (diccionarios, gramáticas, webs, videoblogs...)
- Capacidad de aprendizaje autónomo y de formación continua (G.20):
  - Diseñar un plan de aprendizaje individual y alcanzar sus objetivos.
  - Realizar las tareas propuestas periódicamente y entregarlas con puntualidad
  - Llevar un registro de actividades realizadas o un diario de aprendizaje con las propiedades discursivas
- Dominio receptivo y productivo de la lengua signada (E.3)

- Conocimiento de la comunidad sorda (E.4): identificar rasgos característicos culturales, sociales y políticos que permiten entender los discursos signados, así como las pautas de comunicación avanzadas con personas sordas
- Capacidad para poder reflexionar sobre el funcionamiento de la lengua y el discurso (E.9):
  - Formular razonamientos y análisis gramaticales básicos, con apoyo de obras de referencia
  - Observar un conjunto de estructuras morfosintácticas de los discursos signados y deducir de ellas las reglas gramaticales
  - Reconocer y caracterizar secuencias discursivas de distintas tipologías
  - Describir y contrastar distintas situaciones de enunciación signadas
  - Adquirir los conceptos gramaticales en el uso reflexivo de la lengua de un signante competente
  - Analizar mecanismos y construcciones gramaticales y rasgos léxicos en relación

### **3. Contenidos**

#### **Bloque de contenidos 1**

Recursos y procedimientos de aprendizaje para la práctica y análisis del idioma, la comprensión y producción de discursos.

#### **Bloque de contenidos 2**

Estudio de la lengua y recursos lingüísticos:

- Cuestiones de morfosintaxis aplicadas al discurso de la LSC (uso gramatical del espacio sígnico)
- Cuestiones de semántica y léxico (salud, medio ambiente, ocio)

#### **Bloque de contenidos 3**

Funciones informativas y análisis textual:

- Mecanismos de cohesión en discursos signados
- Marcadores discursivos (manuales y no manuales)

#### **Bloque de contenidos 4**

Práctica y análisis de diferentes géneros discursivos signados.

#### 4. Evaluación y recuperación

Evaluación		Recuperación			
Actividad de evaluación	Ponderación sobre la nota final Ponderación sobre la nota final	Recuperable/ No recuperable	Ponderación sobre la nota final	Forma de recuperación	Requisitos y observaciones
Asistencia a clase	20 %	NO			
Actividad práctica de expresión en la lengua de signos individual	40 %	SÍ	<b>50 %</b>	Trabajo	
Actividad práctica de expresión en lengua de signos en grupo	20 %	SÍ	<b>20 %</b>	Trabajo	
Actividad teórica signada en LSC	20 %	SÍ	<b>20 %</b>	Trabajo	

#### 5. Metodología: actividades formativas

Clases magistrales: 15%

Seminarios: 10 %

Tutorías: 5%

Trabajo en grupo: 20 %

Trabajo individual: 20 %

Estudio personal: 30 %

#### 6. Bibliografía básica de la asignatura

- DOMAD. 2002. *Els Genís i l'educació*. FESOCA: Barcelona
- DOMAD. 2002. *Els Genís i la sanitat*. FESOCA: Barcelona
- Barberà, G. 2007. *La cohesió discursiva i l'espai en la llengua de signes catalana*. Tesis de màster. Universitat Pompeu Fabra, Barcelona (capítol 5)
- Quer, J. i S. Frigola. 2005. "Discurso (In)directo y deícticos en estructuras de cambio de rol en lengua de signos catalana". Actes del 7è congrés de Lingüística General, Universitat de Barcelona

